



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2010

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

1. Educar a los topos

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Identifica como **único tema** del texto que un muchacho de 11 años relata la experiencia de su estancia en la escuela militar en la que se educa.
- Nivel 2:** Identifica **algunos de estos temas**, sin analizarlos:
- el sentimiento de opresión al que se ve sometido el narrador
 - la vigilancia continua sobre los alumnos
 - la rivalidad entre los alumnos
 - el sistema jerárquico que domina en el ambiente
 - el temor del narrador a los castigos.
- Nivel 3:** Identifica y relaciona los temas del **nivel 2** y reconoce otros como:
- la ansiedad del narrador por salir cada día de la escuela para regresar a su casa
 - el sentimiento de culpa que crea en el narrador el sistema militar
 - la prepotencia de algunos superiores como el cadete Garcini.
- Nivel 4:** Analiza los sentimientos que experimenta la voz narrativa en este espacio de opresión y los compara con los que expresa en el momento que sale de la escuela para ir a su casa cada tarde. Se siente observado por llevar uniforme y esto le produce desasosiego, pero se siente libre cuando circula por las calles que lo conducen a su casa.
- Nivel 5:** Relaciona este testimonio con la tradición literaria que refiere las estancias en centros educativos militares de muchachos y jóvenes. También lo relaciona con las novelas de aprendizaje o textos en los que una voz narrativa en primera persona evoca la época de su adolescencia, centrándose en aspectos relacionados con su formación en diferentes instituciones.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Realiza un resumen del texto, sin profundizar en ninguno de los temas relevantes.
- Nivel 2:** Apunta generalizaciones sobre los sentimientos de terror, miedo, angustia y ansiedad experimentados por la voz narrativa protagonista que se siente víctima de la vigilancia y la actitud prepotente de los educadores de la institución militar en la que se está formando.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría** de las situaciones en las que la voz narrativa se siente acosado y presionado:
- en la sala de clase ante el cadete Garcini
 - en el edificio expuesto a multitud de ojos que vigilan por doquier a los alumnos
 - la rivalidad que el propio sistema establece entre los alumnos
 - los castigos injustificados a los que se ven sometidos los alumnos
 - señala la existencia de espacios diferentes: la escuela, la calle y la casa.
- Nivel 4:** Analiza **todas** las situaciones conflictivas que experimenta la voz narrativa, entre ellas, el sentirse aprisionado por el uniforme obligatorio, que estigmatiza a los alumnos incluso fuera del centro; explica que el narrador experimenta un sentimiento de culpa creado por sus superiores, lo cual lo llena de ansiedad y le produce malestar y desasosiego. Comenta acerca del edificio y el hecho de que existan internos y externos: él se siente privilegiado, a pesar de todo, porque se siente libre cada día a partir de las seis, cuando regresa a su casa.
- Nivel 5:** Identifica ciertas referencias culturales relacionadas con las instituciones militares. Existen en casi todos los países y se centran en la educación de los varones, con el objetivo de forjar unas personalidades dentro de lo que se conoce como ideología patriarcal. El valor, la obediencia, el machismo, en suma, serían los valores propagados en estas instituciones, y el narrador muestra un punto de vista divergente y contrario a estos valores.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Apunta que un narrador protagonista, en primera persona, relata mediante el recurso a la memoria, su paso por la academia militar en la que recibe una educación autoritaria y opresiva.
- Nivel 2:** Analiza el significado de la voz narrativa homodiegética, protagonista y testigo del relato. Explica que rememora desde el presente unos hechos del pasado, los que se refieren a su paso por la academia militar en la que recibe educación.
- Nivel 3:** Relaciona el título de la novela con el contenido al explicar la metáfora “topos” referida a los miles de alumnos uniformados, a los que también menciona como “hormigas”. Estas metáforas significan la pequeñez de los alumnos frente al poder y la autoridad de los cadetes y superiores. Identifica la estructura interna del texto y la segmenta en función del relato y su progresión: desde el comienzo de las clases, por la mañana, a la salida de la escuela, por la tarde. Señala las líneas que limitan cada parte. Hace referencia al registro propio del estamento militar utilizado en el texto: oficial, cadete, reglamento, arresto, entre otros.
- Nivel 4:** Además de lo anterior, identifica y analiza los términos que se refieren a sentimientos y emociones de parte del narrador: la ansiedad y el miedo experimentado por el narrador se plasma mediante la descripción del tiempo que pasa en la escuela. Lo compara con un *borracho* que camina a la deriva sin saber adónde, movido por el impulso de su propio cuerpo. El narrador, en medio de este tiempo *borracho*, se mueve impulsado por el miedo, el temor al castigo y el sentimiento de culpa que le imprime el sistema educativo militar. Al mismo tiempo, el espacio descrito se presenta como un desierto en el que los uniformados son hormigas y topos vigilados y encerrados. Analiza la descripción del salón de clases y del edificio en general, además de otros espacios como la calle y la casa.
- Nivel 5:** Analiza los campos semánticos relacionados con la educación, la adolescencia, el sistema autoritario militar. Identifica los niveles connotativos del texto, de manera que analiza todos los sentimientos negativos experimentados por el narrador, los cuales se oponen a la libertad: rivalidad, jerarquía, castigo, ansiedad. Frente a ellos, analiza el sentimiento de liberación cotidiana experimentado por el narrador mientras recorre las calles que lo conducen a su casa.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene – aunque no es imprescindible – que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. **Contenido:** El tema y la actitud de la voz narrativa.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DE LA VOZ NARRATIVA al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** Interna y externa

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

EXTERNA: “partes visibles”: estrofas y características de la MÉTRICA.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

2. En el campo

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Identifica **como único tema** la preferencia del yo lírico por lo artificial sobre lo natural, pero sin analizarlo.
- Nivel 2:** Identifica **algunos de los siguientes temas:** la oposición arteficio y naturaleza, el espacio interior y el exterior, la belleza natural y la artificial, pero no los comenta ni explica.
- Nivel 3:** Identifica y explica con cierta profundidad los siguientes temas expresados en oposiciones:
- ciudad–campo
 - sol–gas
 - bosque–alcoba
 - flor natural–flor invernadero
 - canto pájaro–rima musical
 - pastora virginal–regia pecadora
 - mies dorada–cabellera teñida.
- Nivel 4:** Identifica las relaciones existentes entre todos **los temas identificados en el nivel 3.** **Comenta y explica** otras oposiciones:
- sedosas muselinas–neblinas
 - raudal–muchedumbre
 - rocío–llanto
 - astros–minerales y joyas
 - añade además explicaciones sobre las preferencias del yo lírico, ciertamente dirigidas hacia los elementos artificiales y menos naturales.
- Nivel 5:** Explica el juego de oposiciones a los que se refiere la voz poética, para concluir que la proliferación de términos que se oponen proyecta una visión artificiosa y superficial de la misma voz lírica. Lo relaciona con la fecha de la escritura del poema, el período finisecular y los inicios del modernismo, por lo que resulta comprensible la actitud vital del yo lírico, fascinado por los adelantos de la ciencia, el espacio urbano, y todo lo que se relaciona con la novedad, la vanidad y el arteficio.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Menciona que el yo lírico manifiesta una actitud vital que niega la naturaleza y sus manifestaciones y, por el contrario, afirma sus preferencias por lo novedoso, vano, efímero y artificioso.
- Nivel 2:** Explica lo mencionado en el nivel 1 con la inclusión de algunos ejemplos presentados mediante oposiciones: ciudad–campo, sol–gas, bosque–alcoba, flor natural–flor invernadero, pájaro–rima musical.
- Nivel 3:** Explica lo mencionado en el **nivel 2** y, además, incluye el resto de ejemplos que muestran la personalidad vana, esnob y artificiosa del yo lírico: pastora virginal-regia pecadora, oro de la mies-cabellera teñida, sedosas muselinas-neblinas, el raudal de la cumbre-humana muchedumbre, rocío-llanto, astros rutilantes-piedras preciosas.
- Nivel 4:** Menciona la insistencia del yo lírico por enfatizar sus preferencias por los elementos artificiales en detrimento de los naturales. Anota que se desprende cierta actitud de orgullo y desafío al mostrar unas preferencias que chocan con las creencias tradicionales anteriores. Relaciona esta actitud de desafío con la fecha en la que se escribe el poema: el poeta modernista plasma una actitud existencial que se contrapone a la tradicional, donde los poetas cantaban y se identificaban con la naturaleza (románticos).
- Nivel 5:** Relaciona la actitud subversiva de la voz poética con la ideología propia del momento en que se escribe el poema: el fin de siglo sugiere sentimientos y emociones relacionados con la muerte, lo efímero, lo perecedero; también afirma su creencia en las ventajas de la técnica, que hace posible el triunfo de lo artificial sobre lo natural.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Menciona algunas de las imágenes plasmadas en el poema sin explicarlas.
- Nivel 2:** Menciona que es un poema compuesto de 11 estrofas de tres versos, los tercetos son versos endecasílabos y rima consonante. Cada terceto presenta una rima perfecta que proyecta un ritmo intenso y de gran densidad musical.
- Nivel 3:** Estructura el poema en diferentes partes para fundamentar el análisis del mismo. Analiza algunos recursos morfosintácticos, en particular los sustantivos concretos (ciudades, gas, bosque, caoba, alcoba, selvas, arrabales) y abstractos: amor, olor, ambiente, capricho, alma, y sobre todo, los epítetos impuro amor, sombríos arrabales, vetustas capitales, terrenal lucero y su significado enfático en el poema. Analiza algunos recursos semánticos relacionados con las imágenes que evocan las oposiciones principales: campo-ciudad, natural-artificial, eterno-perecedero.
- Nivel 4:** Analiza, además de lo mencionado en el **nivel 3**, el valor literario de algunas de las imágenes que se tornan recurrentes: Alude a la figura del hipérbaton: versos 3, 14, 16, 25, a las comparaciones: como si fuese terrenal lucero, como un rostro de regia pecadora, a las antítesis y explica su función en el poema. Analiza el significado del título del poema y lo relaciona con el contenido: el yo lírico expresa una actitud vital individual, opuesta a lo que ve a su alrededor, en el campo. Explica el tono repetitivo y enfático presente en el poema.
- Nivel 5:** Analiza, además, el último terceto como síntesis del contenido vital del poema y lo relaciona con la primera estrofa y con el significado del título del poema. Reconoce que la voz poética plasma un ideal de existencia provocador y subversivo, lo que lo constituye en un ente esnob, elitista, alejado de la realidad cotidiana.

CRITERIOS D y E

De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a lo ya señalado para la **Prueba 1**.
